Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an den Spanischen Föderalrat der IAA. London, Mittwoch, 27. März 1872 (Entwurf) . In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M1154459

Friedrich Engels an den Spanischen Föderalrat der IAA. London, Mittwoch, 27. März 1872 (Entwurf)

Ximenes, Olavo (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW)Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass K 333/K 166–3. Fotosign. 14121
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Briefentwurf aus einem Blatt weißem Papier. Engels hat eine Seite nahezu vollständig beschrieben, die Rückseite ist leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Es handelt sich offensichtlich um einen Briefentwurf, da das Schriftbild viele Überarbeitungen aufweist und die Unterschrift fehlt.

Siehe Lesetext für variantenlose Textfassung.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 230/231.
in deutscher Übersetzung: MEW 18 (1976). S. 57/58.
in englischer Übersetzung: MECW 23 (1988). S. 129/130.
in französischer Übersetzung: Correspondance 12 (1989). S. 82/83.
in der Sprache des Originals: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 114/115.

Absender: Engels, Friedrich (1820-1895)
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-03-27

Spanischer Föderalrat der Internationalen Arbeiterassoziation

---

Al Consejo Federal [de la] Región Española.

C.

Hemos recibido la vuestra [del] 15 Marzo[a] ~~la cual sera~~[1] y os estamos agradecidos ~~d//~~[2] por[3] la relación detallada[4] sobre el estado actual de nuestra Asociación en España estando muy satisfaciente en las circunstancias que atravesamos. ~~Este Hablareis Con la presente~~[5] Publicaremos ~~los […]~~[87] el contenido más importante de esa relación[6] os enviaremos[9]una carta para el Con[10]greso de Zaragoza[b] y así ~~os enviaremos~~[11] más tarde[12]un telegrama[c] – ~~la carta está escrivida en francés y os pedimos de traducir la~~[13]. El telegrama ~~*sará*~~ será a nombre de los Consejos General y Federal Inglés. En[14] Cuanto a la Francia, con la ley Dufaure[d] contra la Internacional no hay medido de ~~haber~~ mantener un Consejo federal, pero escribiremos a Paris para que la «Sección ferré»[e] os envie una carta para el Congreso: no habrá firmas de nombres, pero si la recibíreis firmada «Sección ferré», ~~sara~~ estará regular. En Alemania, los recientes[15] procesos han desorganizado la asociación[16]~~Comite~~[17] momentaneamente[18] y como sabreis, Liebknecht[g] y Bebel[h] estan condenados a dos años de prisión, ~~los~~[19] principalmente por el hecho de ~~[…]~~[2221]

ser internacionales; un[20] telegramas[23] de allá ~~*sonsara*~~ será cosa ~~imposible~~ impracticableen ese momento; ~~pero~~[26] todavía habemos enviado en ~~Germania~~ Alemania vuestra carta.

Acerca de los sellos, ~~es cosa mu//~~[27] no ~~podró~~[28] hay ninguna dificultad[29]. Demandad cuantos sellos creéis que usaréis, y nos remitid las cuotas o partes de cuotas[30]recibidas antes del 1° de Julio; pero, dos o tres ~~*semanes*~~ semanas ante el Congreso general, nos remitiréis el resto, ~~y~~ con los sellos que no habréis usado. Tenemos una gran cantidad, y no importa~~*ra*~~ ~~se~~[31] si[32]por[i] vuestros delegados al Congreso nos volveréis unos millares[33].

Ayer tarde ~~al Consejo~~[34]Jung[j] el tesorero no ~~es~~[35] llegó ~~[…]~~[37][36] al Consejo, le[38] he enviado el recibo para que lo firme y luego que lo ~~he~~[39] recibiré, lo enviaré y así la carta para el Congr. de Zaragoza.

Esperamos que someteréis al Congreso regional las resoluciones de la Conferencia de Londres para su ~~deliberacion~~ aprobácion; esas resoluciones las han ~~estado conformidas para~~[40] reconocidas hasta ahora[41] las federaciones alemana, romanda, suiza-alemana (Zurich), inglesa, holandesa y americana, y ~~par~~[42] las secciones ~~de~~[43]~~Francia y Irlanda~~ Francesa y irlandesa.

Erläuterungen

a) Siehe Spanischer Föderalrats an den Generalrat der IAA, 15.3.1872.

b) Es ist ein Entwurf in französischer Sprache des Briefes von Engels erhalten (siehe Engels an den Kongrerss in Saragossa, 3.4.1872). Der Brief erschien in La Liberté. Bruxelles. Nr. 17, 28. April 1872. S. 3; in spanischer Übersetzung in: La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872. S. 1, Sp. 3–S. 2, Sp. 1 (s. BNE) und in deutscher Übersetzung in: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 36, 4. Mai 1872. S. 4, Sp. 1 (s. FES).

c) Friedrich Engels an die Delegierten des Kongresses in Saragossa. Samstag, 6. April 1872 (Telegramm) – erschienen in: La Emancipación. Madrid. Nr. 44, 13. April 1872. S. 1, Sp. 3 (s. BNE).

d) Dufaure, Jules (1798-1881)

e) Eine der ersten französischen Sektionen der Internationalen, die nach der Niederlage der Kommune in Paris gegründet wurde, benannt nach dem Kommunarden Théophile Ferré[f], der von den Versaillern erschossen wurde.

f) Ferré, Théophile (1846-1871)

g) Liebknecht, Wilhelm (1826-1900)

h) Bebel, August (1840-1913)

i) Im Manuskript irrtümlich gestrichen.

j) Jung, Hermann (1830-1901)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) Tilgung durch Streichung

3) über der Zeile eingetragen

4) über der Zeile eingetragen

5) Tilgung durch Streichung

6) über der Zeile eingetragen

7) Tilgung durch Streichung

8) unleserlich: 1 Wort

9) über den ursprünglichen Text geschrieben

10) über den ursprünglichen Text geschrieben
11) Tilgung durch Streichung
12) über der Zeile eingetragen
13) Tilgung durch Streichung
14) über der Zeile eingetragen
15) über der Zeile eingetragen
16) innerhalb der Zeile eingetragen
17) Tilgung durch Streichung
18) über der Zeile eingetragen
19) Tilgung durch Streichung
20) über der Zeile eingetragen
21) Tilgung durch Streichung
22) unleserlich: 2 Wörter
23) Tilgung durch Streichung
24) Tilgung durch Streichung
25) über der Zeile eingetragen
26) Tilgung durch Streichung
27) Tilgung durch Streichung
28) Tilgung durch Streichung
29) über den ursprünglichen Text geschrieben
30) über der Zeile eingetragen
31) Tilgung durch Streichung
32) über der Zeile eingetragen
33) innerhalb der Zeile eingetragen
34) Tilgung durch Streichung
35) Tilgung durch Streichung
36) Tilgung durch Streichung
37) unleserlich: 2 Zeichen
38) über den ursprünglichen Text geschrieben
39) Tilgung durch Streichung
40) Tilgung durch Streichung
41) über der Zeile eingetragen
42) Tilgung durch Streichung
43) Tilgung durch Streichung